

# A GAME OF THRONES



GEORGE R.R. MARTIN

GEORGE R. R.  
MARTIN

---

A GAME OF  
THRONES

---

KAMPEN OM JÄRNTRONEN

VOLYM 2

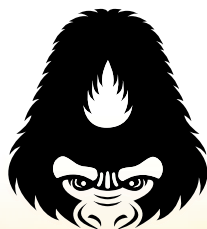
BEARBETAD AV DANIEL ABRAHAM

TECKNINGAR AV TOMMY PATTERSON

FÄRGER AV IVAN NUNES

OMSLAG AV MIKE S. MILLER OCH MICHAEL KOMARCK

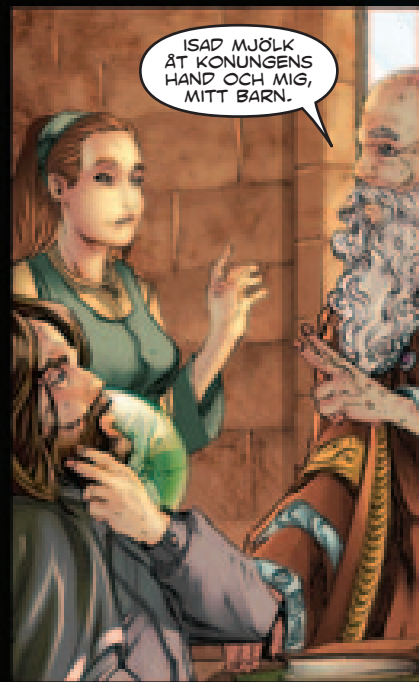
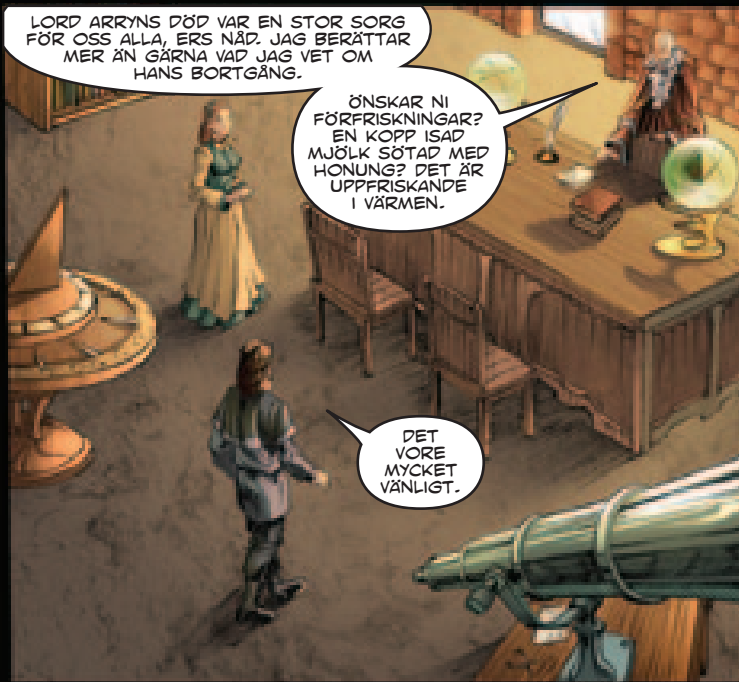
ÖVERSATT AV CATO VANDRARE



**APART**  
[www.apartforlag.se](http://www.apartforlag.se)

Detta album innehåller material från Bantam Books ([www.bantamdell.com](http://www.bantamdell.com)),  
en del av Random House Publishing Group, Random House, Inc. New York.  
Redaktör: Johan Kimrin. Repro och sättning: Yelda Polat och Johan Kimrin.

© 2013 George R. R. Martin. Alla rättigheter reserverade.  
Tryckt av Ljungbergs Tryckeri i Sverige 2013. 1:a upplagan.  
Tryckt på G-Print från Arctic Paper, Sverige.  
ISBN: 978-91-979592-9-2.  
Utgiven av Apart Förlag AB.





HAN KOM TILL MIG EN DAG OCH FRÅGADE EFTER EN VISS BOK, LIKA FRISK OCH KRY SOM VANLIGT. NÄSTA MORGON VAR HAN FÖR SJUK FÖR ATT KLIVA UR SÄNGEN.

NÄR LORD JON FORTSATTE ATT FÖRSVAGAS BESÖKTE JAG HONOM SJÄLV, MEN GUDARNA SKÄNKTE MIG INTE FÖRMÅGAN ATT RÄDDA HONOM.

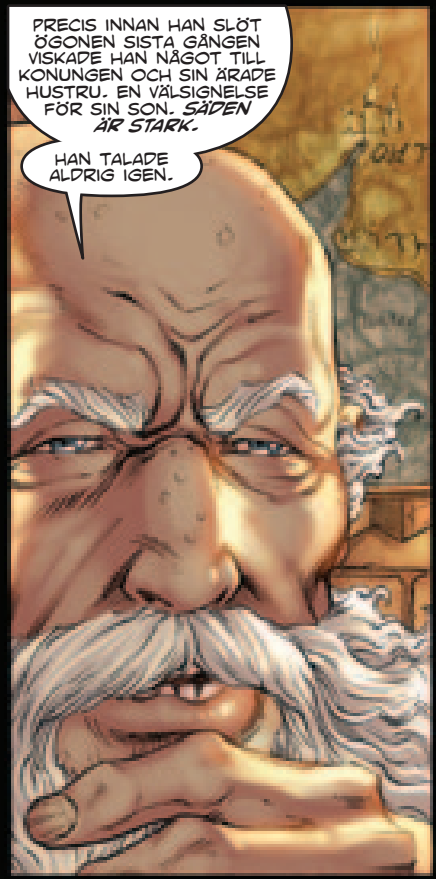


SÅDE HAN NÅGOTING TILL ER I SIN SISTA STUND?

UNDER FEBERNS SISTA FAS ROPADE HAN NAMNET ROBERT, MEN OM HAN FRÅGADE EFTER SIN SON ELLER KONUNGEN VET JAG INTE.

KONUNGEN KOM OCH SATT VID SÄNGEN I FLERA TIMMAR.

HÄNDE NÅGOT ANNAT? NÅGRA SISTA ORD?



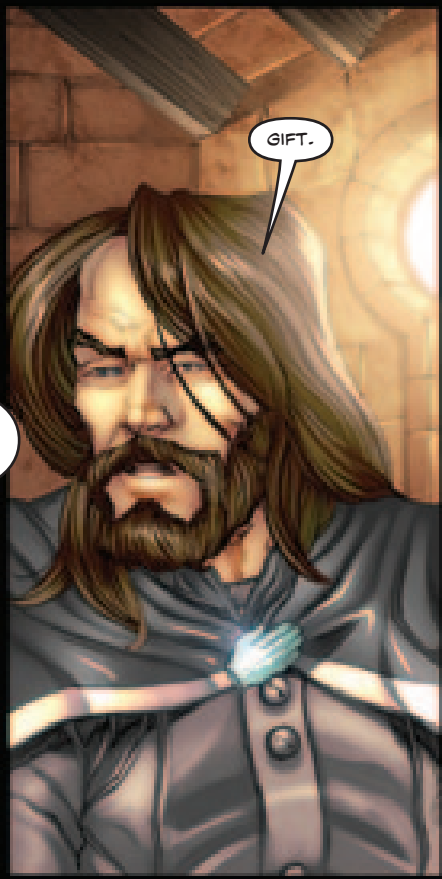
PRECIS INNAN HAN SLÖT ÖGONEN SISTA GÅNGEN VISKADE HAN NÅGOT TILL KONUNGEN OCH SIN ÄRADE HUSTRU. EN VÄLSIGNEELSE FÖR SIN SON. SÅDEN ÄR STARK.

HAN TALADE ALDRIG IGEN.

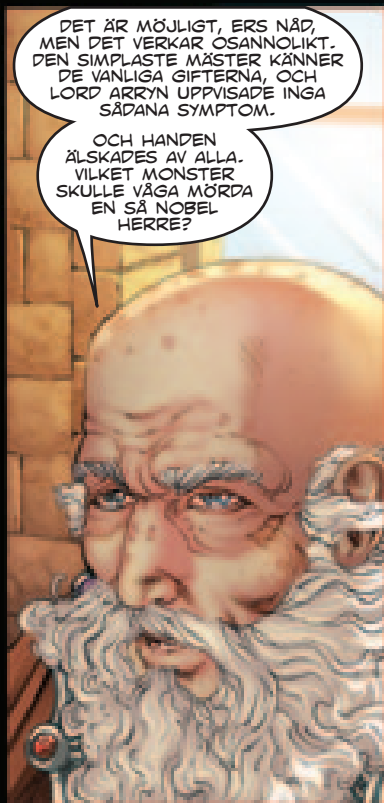


NI ÄR HELT SÄKER PÅ ATT JON ARRYN DOG AV PLÖTSLIG SJUKDOM?

JÄ, OM DET INTE VAR SJUKDOM, MIN BÄSTE HERRE, VAD ANNARS SKULLE DET VARA?



GIFT.



DET ÄR MÖJLIGT, ERS NÅD, MEN DET VERKAR OSANNOLIKT. DEN SIMPLASTE MÄSTER KÄNNER DE VANLIGA GIFTERNA, OCH LORD ARRYN UPPVISADE INGA SÅDANA SYMPTOM.

OCH HAN DEN ÄLSKADES AV ALLA. VILKET MONSTER SKULLE VÅGA MÖRDA EN SÅ NOBEL HÄRRE?



JAG HAR HÖRT SÄGAS ATT GIFT ÄR EN KVINNAS VAPEN.

KVINNER, YNKRYGGAR... OCH EUNUCKER.

LORD VARYS FÖDDES SOM SLAV I LYS, VISSTE NI DET?



KONUNGEN VAR VID LORD ARRYNS SIDA. VAR DROTTNINGEN MED HONOM?

NEJ. HON OCH BARNEN RESTE TILL CASTERLY ROCK TILLSAMMANS MED HENNES FAR, LORD TYWIN.



JAG SKULLE VILJA SE BOKEN NI LÅNADE TILL LORD ARRYN INNAN HAN BLEV SJUK.


NI KOMMER NOG ATT FINNA DEN FÖGA INTRESSANT. EN OTYMLIG LUNTA OM DE STORA HUSENS ÄTTELINJER. MEN OM NI SÅ ÖNSKAR SKA JAG LÅTA LEVERERA DEN TILL ER BOSTAD.



JAG TACKAR FÖR ER HJÄLP. JAG HAR TAGIT ALLT FÖR MYCKET AV ER TID.

KOM SÅ OFTA NI ÖNSKAR, LORD EDDARD. JAG ÄR HÄR FÖR ATT TJÄNA.

JÄ, TÄNKTE NEJ. MEN VEM?

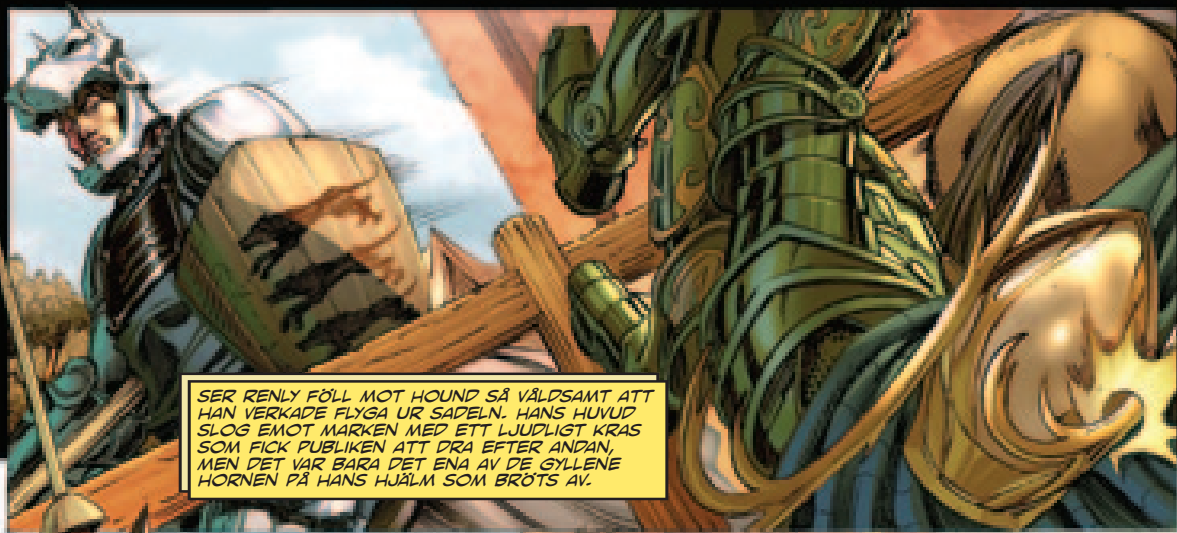


SANSA HADE NÄRVARAT VID  
HANDENS TURNERING MED  
SEPTA MORDANE OCH JEYNE  
POOLE, OCH DET HADE VARIT  
BÄTTRE ÄN I BALLADERNA.

DE SÅG HJÄLTAR  
FRÅN HUNDRTALS  
BALLADER RIDA UT,  
VAR OCH EN MER  
SAGOLIK ÄN DEN  
FÖREGÅENDE.



KUNGADRÄPAREN RED ENASTÄENDE. HAN KASTADE AV SER ANDAR ROYCE OCH GRÄNSHERREN LORD BRYCE CARON LIKA ENKELT SOM OM DET VAR RINGRÄNNING. MEN FICK SEDAN KÄMPA HÅRT FÖR ATT BESEGRA SER BARRISTAN SELMY.



SER RENLY FÖLL MOT HOUND SÅ VÄLDSAMT ATT HAN VERKADE FLYGA UR SADELN. HANS HUVUD SLOG EMOT MARKEN MED ETT LJUDLIGT KRAS SOM FICK PUBLIKEN ATT DRA EFTER ANDAN, MEN DET VAR BARA DET ENA AV DE GYLLENE HORNEN PÅ HANS HJÄLM SOM BRÖTS AV.



LITE SENARE DROG EN HERRELÖS RIDDARE I EN RUTIG MANTEL VANÄRA ÖVER SIG GENOM ATT DÖDA BERIC DONPARRIONS HÄST OCH BLEV DISKVALIFICERAD. LORD BERIC SAJLAD E EN NY HÄST BARA FÖR ATT KASTAS UR SADELN AV KRIGARPRÄSTEN THOROS AV MYR.

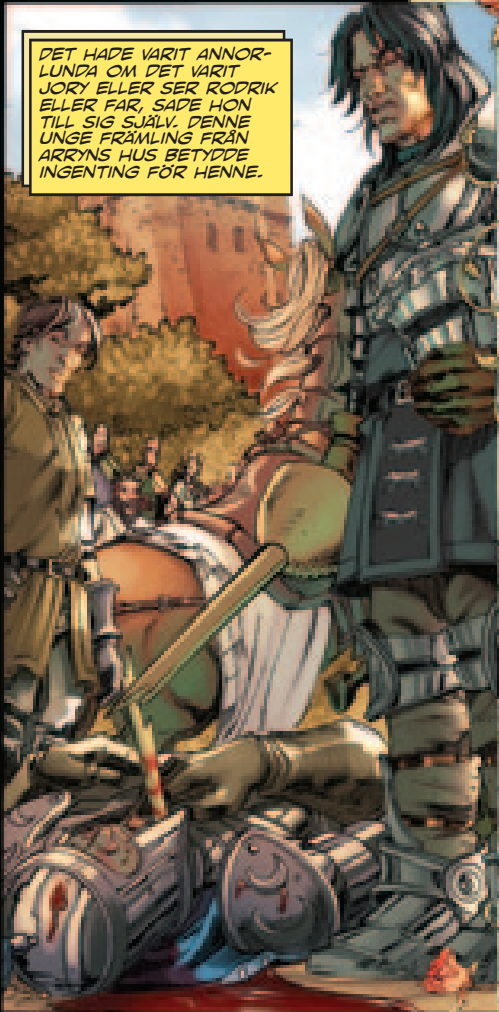
SER ARON SANTAGAR OCH LOTHOR BRUNE MÖTTES TRE GÅNGER UTAN RESULTAT. SER ARON FÖLL SEDAN MOT LORD JASON MALLISTER OCH BRUNE FÖLL MOT YOHN ROYCES YNGRE SON ROBAR.



DAGENS OTÄCKASTE HÄNDELSE INTRÄFFADE UNDER SER GREGOR CLEGANES ANDRA DUST NÄR HANS LANSSPETS GLED IN UNDER HALSHÄRNESKET PÅ EN UNG RIDDARE FRÅN VALE.



SANSA HADE ALDRIG SETT EN MAN DÖ. HON BORDE HA GRÄTTIT, MEN INGA TÄRAR KOM.



DET HADE VARIT ANNORLUNDA OM DET VARIT JORY ELLER SER RODRIK ELLER FAR, SADE HON TILL SIG SJÄLV. DENNE UNGE FRÄMLING FRÅN ARRYNS HUS BETYDDE INGENTING FÖR HENNE.



VÄRLDEN SKULLE GLÖMMA HANS NAMN NU. INGA BALLADER SKULLE SJUNGAS FÖR HONOM.

TILL SLUT VAR DET FYRA KVAR. HOUND OCH HANS MONSTRUÖSA BRODER GREGOR, KUNGADRÄPAREN ...

... OCH LORAS TYRELL, BLOMSTERRIDDAREN.





WINTERFELL!

GRYNINGEN VAR FULL AV SKRIK OCH SKRÅN OCH TUNG AV BLODLUKT.

TYRION KÄNDE EN PLÖTSLIG IVER ATT HOPPA FRAM, SVINGA SIN YXA OCH ROPA "CASTERLY ROCK!", MEN VANSINNET GICK SNABBT ÖVER.



VÄRLDEN FÖRVANDES I KAOS.



AHHHHH!



HJÄLP MIG NÅGON!

GUDARNA VARE NÄDIGA, JAG BLÖDER.



JAG TROR ATT DET DÄR ÄR HÄSTBLOD. BLUNDA OCH LÅTSAS VARA DÖD.

HJÄLP MIG!



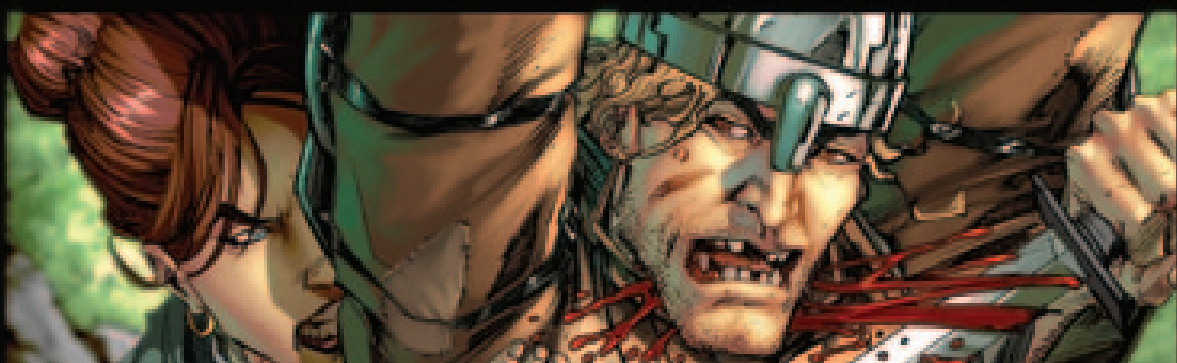
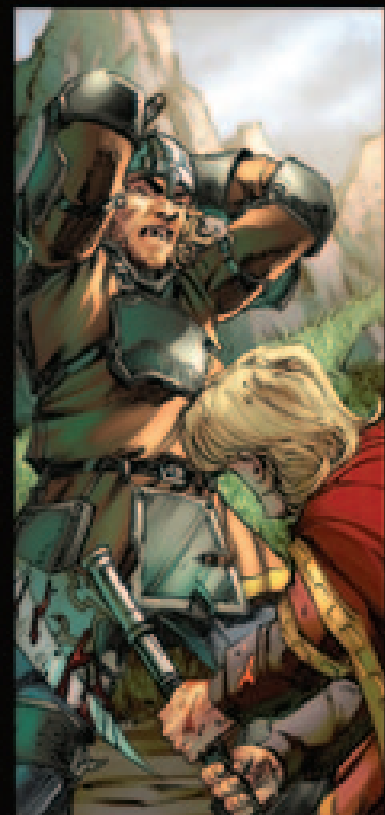
DE FÅR GÄRNA TA  
SATKÄRRINGEN,  
TÄNKTE TYRION.

MEN ÄNDÅ  
RÖRDE HAN SIG.



YXAN KLÖV  
KÖTT OCH  
BEN SOM  
RUTTET  
TRÄ.

VEDTRÄN SOM  
BLÖDER, TÄNKTE  
TYRION DUMT.





HAN KUNDE HA SVURIT PÅ ATT DE HADE KÄMPAT EN HALV DAG, MEN SOLEN TYCKTES INTE HAR RÖRT SIG DET MINSTA.

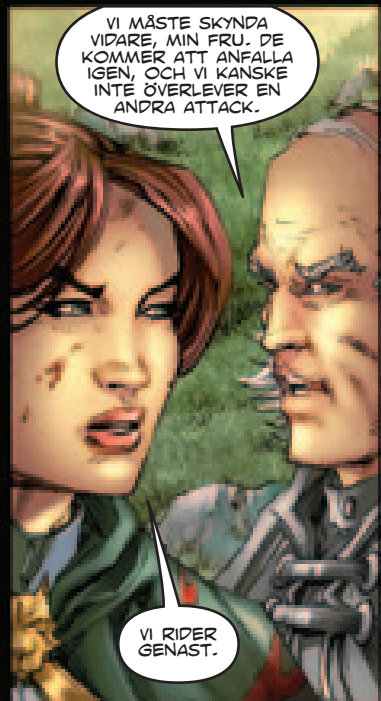


ER FÖRSTA STRID? NI BEHÖVER EN KVINNA NU. INGET GÅR UPP MOT EN KVINNA NÄR MAN SPILLT BLOD.



JAG ÄR VILLIG OM HON ÄR DET.

FRIRYTTARNA BÖRjade SKRATTA. DET VAR ALLTID NÅGOT.



VI MÅSTE SKYNDAS VIDARE, MIN FRU. DE KOMMER ATT ANFALLA IGEN, OCH VI KANSKE INTE ÖVERLEVER EN ANDRA ATTACK.

VI RIDER GENAST.



JAG VILL HA TILLBAKA KLINGAN NU, DVÄRG.

LÅT HONOM BEHÅLLA DEN. VI KAN BEHÖVA DEN OM VI BLIR ATTACKERADE IGEN.



JAG TACKAR ER, MIN FRU.

OCH SOM JAG SADE INNAN VI BLEV AVBRUTNA FINNS DET EN SVAG PUNKT I LILLFINGERS FABEL. VAD NI ÄN MÅ TRO OM MIG, KAN JAG LOVA ER DETTA.

JAG SATSAR ALDRIG EMOT MIN FAMILJ.

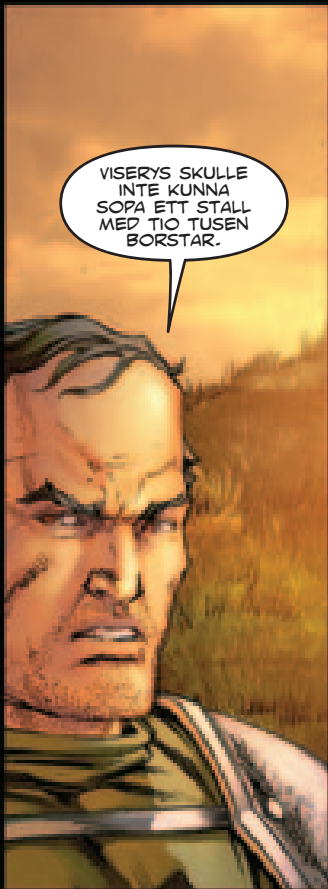


DANY KUNDE INTE FÖRSTÅ  
VÄRFÖR VÄES DOTTRAK  
BEHÖVDE EN PORT NÄR  
DEN INTE HADE  
NÅGON MUR.

INGA BYGGNADER  
HELLER VAD HON  
KUNDE SE.

ÄNDÅ STOD DEN DÄR,  
HÄSTPORTEN, ENORM  
OCH VÄCKER.

VAR ÄR  
STADEN?



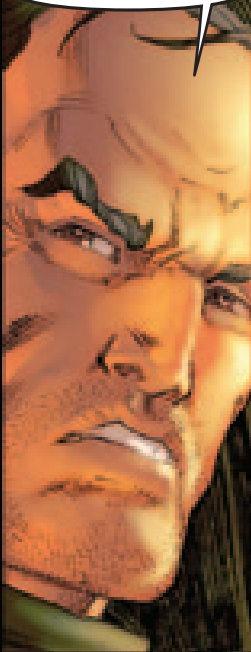
VISERYS SKULLE INTE KUNNA SOPA ETT STALL MED TIO TUSEN BORSTAR.



OM NÅGON ANNAN LEDDE DEM? NÅGON SOM VAR STARKARE?

NÄR JAG FÖRST KOM HIT TYCKTE JAG ATT DOTHRAKIERNA VAR HALVNAKNA BARBARER. JAG SKULLE HA SAGT ATT TUSEN DUGLIGA RIDDARE HADE KUNNAT DRIVA HUNDRA GÅNGER SÅ MÅNGA PÅ FLYKTEN.

NU ÄR JAG INTE SÅ SÄKER. OM DE SJU KUNGADÖMENAS HÄRSKARE HADE LIKA MYCKET FÖRSTÅND SOM GUDARNA SKÄNT GÅSEN SKULLE DE DRA SIG TILLBAKA TILL SINA BORGAR. MEN OM ROBERT BARATHEON VORE DÄRÅKTIG NOG ATT MÖTA DEM I STRID ...



ER KHAL SKULLE SÄGA ATT BARA EN YNKRYGG GÖMMER SIG BAKOM STENMURAR ISTÄLLET FÖR ATT MÖTA SIN FIENDE MED VAPEN I HANDEN, OCH ROBERT SKULLE KANSKE HÅLLA MED.

MEN MÄNNEN KRING HONOM? DERAS SKÄLLOR KLINGAR ANNORLUNDA. STANNIS, TYWIN LANNISTER.

STARK.



NI HATAR LORD STARK.

HAN TOG ALLT JAG ÄLSKADE IFRÅN MIG FÖR NÅGRA LOPPBITNA TJUVJÄGARES OCH SIN ÄLSKADE HEPERS SKULL.

AH! TITTA DÄR, KHALEESI ...

"VAES DOTHRAK,  
HÄSTHERRARNAS  
STAD."



ALLA  
BYGGNADER  
ÄR OLIKA.

DOTHRAKIERNA  
BYGGER INTE. DE  
HÄR ÄR BYGGDA AV  
SLAVAR FRÅN LÄNDER  
DE PLUNDRAT.



VAR ÄR  
MÄNNISKORNA  
SOM BOR  
HÄR?

BARA  
HÄXORNA I  
DOSH KHALEEN  
LEVER PERMANENT  
I DEN HELIGA  
STADEN.



VAES DOTHRAK ÄR  
TILLRÄCKLIGT STOR FÖR  
ATT RYMMA ALLA MÄN I  
VARJE KHALASAR.

HÄXORNA HAR  
FÖRUTSPÄTT ATT EN  
DAG KOMMER ALLA  
KHALER ATT ÅTERVÄNDA  
TILL BERGENS MODER  
PÅ EN GÅNG, SÅ VAES  
DOTHRAK MÅSTE  
STÅ REDO.



KHALEESI. DROGO, SOM ÄR BLOD AV MITT BLOD, HAR BEORDRAT MIG ATT SÄGA ÅT ER ATT HAN MÅSTE BESTIGA BERGENS MODER INATT FÖR ATT OFFRA ÅT GUDARNA SOM GJORT HANS RESA SÄKER.

SÄG ÅT MIN SOL- OCH-STJÄRNOR ATT JAG DRÖMMER OM HONOM OCH VÄNTAR OTÄLIGT PÅ HANS ÅTERKOMST.



BARA MÄN FICK SÄTTA FOT PÅ MODERN, OCH SANNING ATT SÄGA SKULLE EN NATTS VILA VARA VÄLKOMMEN.

JHIQUI, ETT BAD TACK.



DOREAH? LETA RÄTT PÅ VISERYS OCH BE HONOM ATT DINERA MED MIG. JAG SKA GE MIN BROR HANS GÄVOR IKVÄLL. HAN BORDE SE UT SOM EN KUNG I DEN HELIGA STADEN.

IRRI, GÅ TILL BASAREN OCH KÖP FRUKT OCH KÖTT. VAD SOM HELST UTOM HÄSTKÖTT.



HÄST ÄR BÄST. HÄST GÖR EN MAN STARK.

VISERYS HATAR HÄSTKÖTT.



SOM NI ÖNSKAR.

KLÄDERNA HADE SKRÄDDARSYTTS ÅT HENNES BROR. TUNIKA OCH BENKLÄDEN I VITT LINNE. LÅDERSANDPÅLER MED REMMAR TILL KNÄNA. EN LÅDERVÄST MÅLAD MED DRAKAR.

DOTHRAKIERNA SKULLE RESPEKTERA HONOM MER, HOPPADES HON, OM HAN INTE SÅG UT SOM EN TIGGARE.

HUR VÅGAR DU?

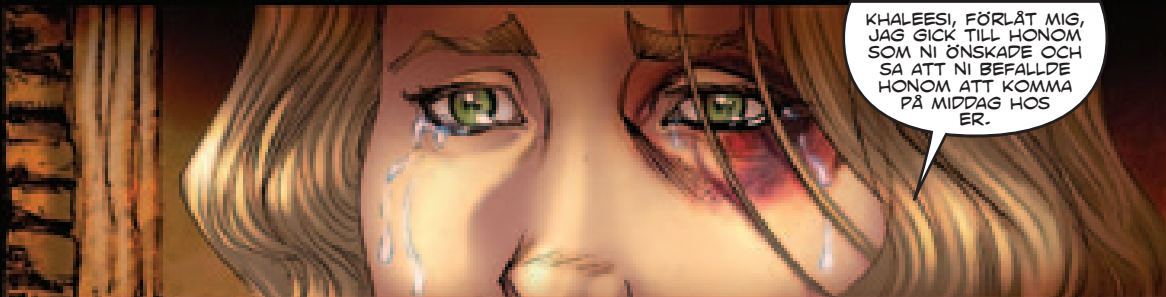


HUR VÅGAR DU SKICKA DEN HÄR HORAN ATT BEFALLA MIG?

DET GJORDE JAG INTE. JAG VILLE ... DOREAH, VAD SADE DU?



KHALEESI, FÖRLÄT MIG, JAG GICK TILL HONOM SOM NI ÖNSKADE OCH SA ATT NI BEFALLDE HONOM ATT KOMMA PÅ MIDDAG HOS ER.



INGEN BEFALLER ÖVER DRAGEN!

JAG ÄR DIN KONUNG!



KÄRA BROR, SNÄLLA, FLICKAN GJORDE FEL. JAG SADE ÅT HENNE ATT BE DIG ATT DINERA MED MIG. OM DET BEHAGAR ERS NÅD.

TITTA, DESSA ÄR TILL DIG.







VAD  
ÄR DET  
HÄR?

EN NY  
DRÄKT. JAG  
LÄT GÖRA DEN  
ÄT DIG.

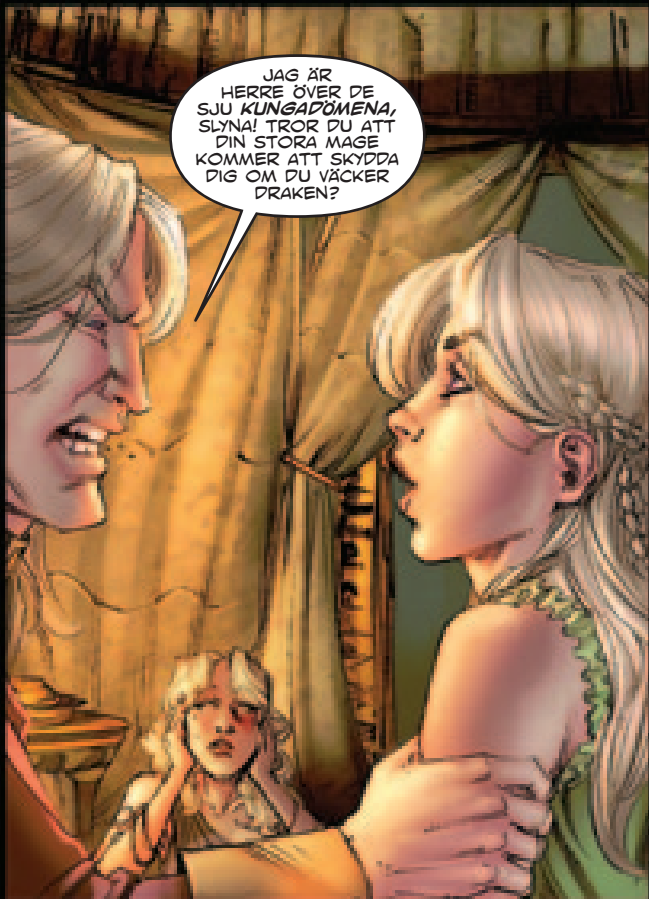


DOTHRAKISKA  
TRASOR. UNDERSTÄR  
DU DIG ATT KLÄ MIG  
NU OCKSÅ? SNART  
KOMMER DU ATT  
VILJA FLÄTA MITT  
HÄR!



DU HAR  
INTE FÖRTJÄNAT  
NÅGON FLÄTA. DU  
HAR INTE VUNNIT  
NÅGRA SEGRAR  
ÄN.

MEN  
DE HAR  
KLÄDERNA  
ÄR VÄRDIGA  
EN KHAL.

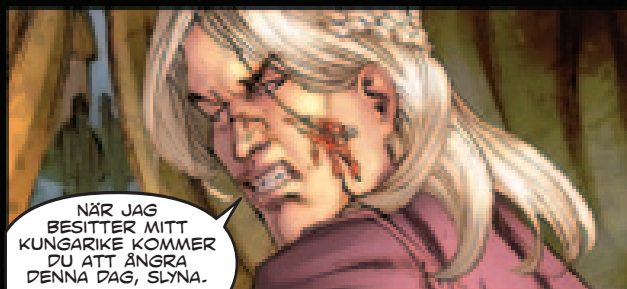


JAG ÄR  
HERRE ÖVER DE  
SJU KUNGADÖMENA,  
SLYNA! TROR DU ATT  
DIN STORA MAGE  
KOMMER ATT SKYDDA  
DIG OM DU VÄCKER  
DRAKEN?

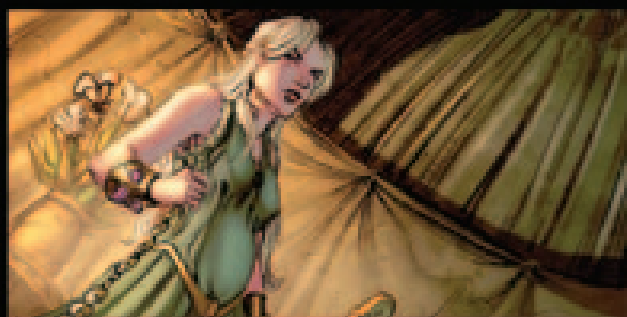


DET ÄR DU SOM INTE VET  
DIN PLATS. LÄRDE DU DIG  
INGENTING DEN DÄR  
DAGEN I GRÄSET?

GÅ NU INNAN JAG  
BEFALLER MIN KHAS ATT  
SLÅPA UT DIG. OCH BE  
FÖR ATT DROGO ALDRIG  
FÅR HÖRA OM  
DET HÄR.



NÄR JAG  
BESITTER MITT  
KUNGARIKE KOMMER  
DU ATT ÄNGRA  
DENNA DAG, SLYNA.



KHALEESI?

JAG ÄR INTE  
HUNGRIG. NI FÅR DELA  
PÅ MATEN. OCH GE LITE  
TILL SER JORAH, ÄR  
DU SNÄLL.

VAR  
SNÄLL OCH  
TA HIT ETT AV  
DRAKÄGGEN.

---

SKAPANDET AV  
**A GAME OF  
THRONES**  
SERIEROMANEN

AV: ANNE GROELL (HUVUDREDAKTÖR) MED  
KOMMENTARER AV TOMMY PATTERSON (TECKNARE)  
OCH DANIEL ABRAHAM (MANUSFÖRFATTARE)

På de kommande sidorna ska vi visa er lite av magin bakom skapandet av serie-romanen och resan in i denna omfattande och utmanande värld.

### AUDITION

Efter att ha skrivit under kontraktet som gav oss rätten att ge ut serien (och fått ombord Daniel som bearbetare), blev vår första uppgift att hitta en tecknare som kunde ge liv åt Westeros. Vi behövde någon som kunde ge oss mer än två år av sitt kreativa liv. Vi ville att en enskild tecknares idéer skulle vara drivande, men samtidigt behövde vi kunna publicera ett nummer i månaden. Och med tjugofyra nummer ... tänk er själva. Det är ett *enormt* åtagande.

För att pröva våra tilltänkta tecknare valde vi fem karaktärer som vi upplevde bäst kunde ge oss en känsla för spännvidden av deras talang, och bad sedan varje tecknare att skicka in bilder på de fem karaktärerna. Vi valde Eddard Stark, Jon Snow, Tyrion Lannister, Daenerys Targaryen och Arya Stark. Män och kvinnor, unga och gamla, korta och långa, tillsammans representerade de ett bra tvärsnitt av Georges värld.

Detta fick vi av Tommy:



---

Tommy skickade in några enastående lovande skisser – bland de starkaste överlag, tyckte vi. Och han var definitivt en av de få som fick Tyrion rätt från allra första början. Men innan George och vi gjorde vårt slutgiltiga val bad vi semifinalisterna att skicka in två provsidor till det första numret, som Daniel redan hade skrivit.

Valet föll på ser Waymar Royces strid mot *de andra* och Danys reflektion över sitt förflutna. Återigen tyckte vi att dessa två sidor representerade spännvidden av en tecknares förmåga. På den första sidan är det liv och rörelse: svärd, strid och skogarnas vinterkyla. Den andra sidan är en stillsam bild från ett betydligt varmare klimat. Och båda bilderna tillät tecknaren att verkligen leka med världens olika detaljer.

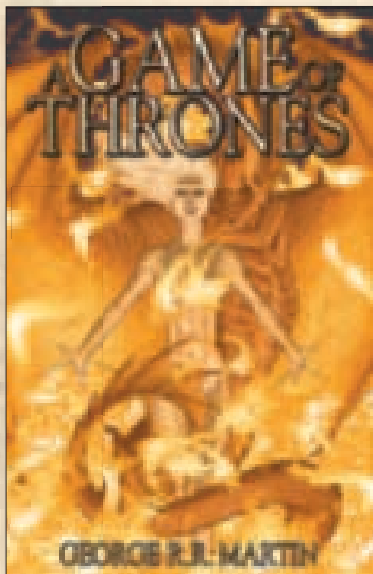


En av de viktigaste sakerna för George R.R. Martin när vi valde tecknare var att världens detaljrikedom verkligen skulle synas. Varje sida skulle ha en detaljerad bakgrund. "Om de går genom en sal," sade han, "vill jag se salen." Särskilt sidan där Danys stirrar ut över Pentos gav oss chansen att se vad tecknarna kunde göra med bakgrund och detaljer. Ni kan säkert se varför Tommys skiss av Danys i Pentos, med sina rika detaljer, omedelbart förde honom högst upp på vår lista och sedermera gav honom jobbet. Den sidan hamnade utan förändringar i den slutgiltiga tidningen – ett betyg så gott som något!

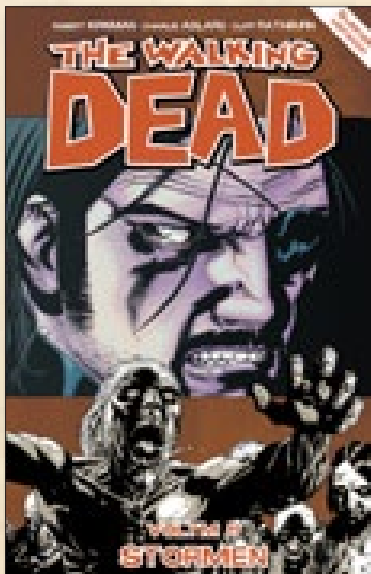
Uppmärksamma läsare noterar att även Tommys andra provsida är nästan identisk med slutresultatet, med ett undantag: *de andra*. Vilket för oss till nästa ämne ...

---

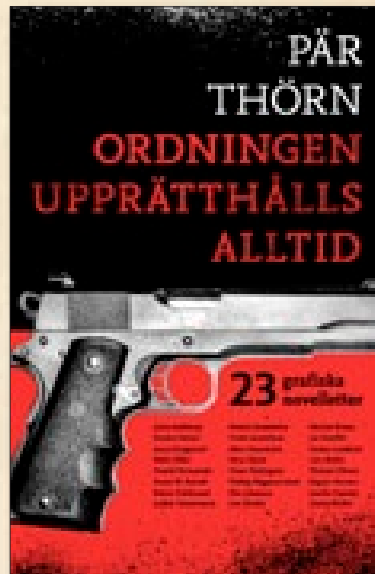
# MER PÅ APARTFORLAG.SE:



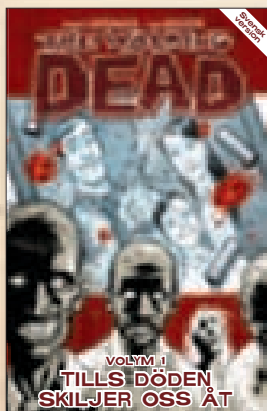
**A GAME OF THRONES**  
KAMPEN OM JÄRNTRONEN 1



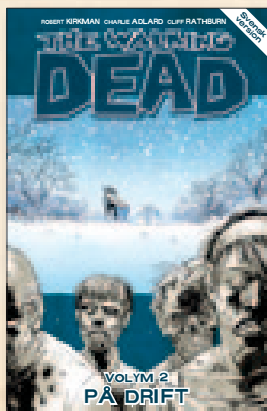
**THE WALKING DEAD**  
VOLYM 3 - STORMEN



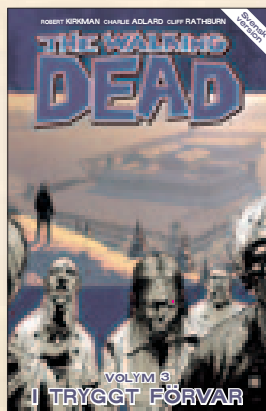
**1 FÖRFATTARE**  
23 NOVELLER - 24 TECKNARE



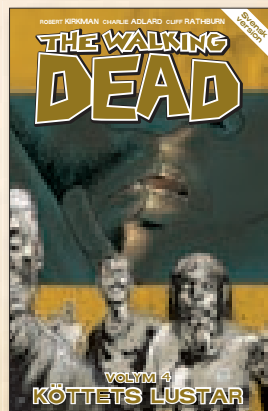
**THE WALKING DEAD**  
TILLS DÖDEN SKILJER OSS ÅT



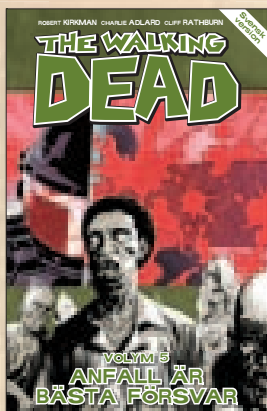
**THE WALKING DEAD**  
PÅ DRIFT



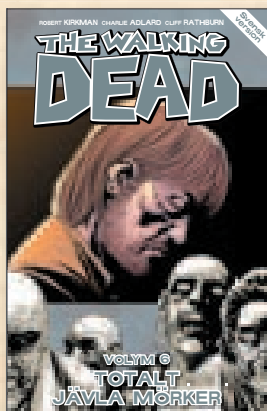
**THE WALKING DEAD**  
I TRYGGT FÖRVAR



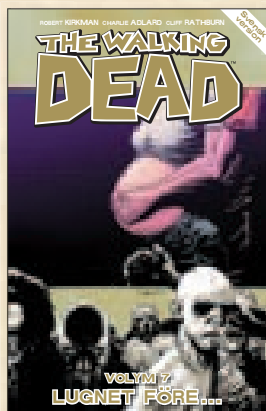
**THE WALKING DEAD**  
KÖTTETS LUSTAR



**THE WALKING DEAD**  
ANFALL ÄR BÄSTA FÖRSVAR



**THE WALKING DEAD**  
TOTALT JÄVLA MÖRKER



**THE WALKING DEAD**  
LUGNET FÖRE...



**APART**

[www.apartforlag.se](http://www.apartforlag.se)

VI FINNS ÄVEN PÅ  
FACEBOOK, TWITTER  
OCH INSTAGRAM!

**ÄVEN: MERCH • INDIE-UTGIVNINGEN  
LÄRARHANDLEDNING • MED MERA!**